

# ZUIKO DIGITAL ED18-180mm f3.5-6.3

VH301501

## JP 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

### 特長

- ・オリンパスデジタルカメラ一眼レフ「フォーサーズシステム」専用の高い描写力を持つレンズです。
- ・35mmフィルムカメラで36-360mmに相当する10倍ズームレンズです。
- ・ED(特殊低分散)レンズ、非球面レンズ各2枚を含む13群15枚のズームレンズです。
- ・レンズの自重移動を防ぐズームロック機構を採用しました。レンズの自重による伸長を防ぐ事ができるので、携帯性が向上します。
- ・別売のテレコンバータEC-14は、マニュアルフォーカス(MF)で使用できます。F Noは一段暗くなります。
- ・別売のエクステンションチューブEX-25は下記の範囲で使用できます。

### 撮影時のご注意

- ・逆光撮影時はフードを取り付けて撮影してください。
- ・フィルターを2枚以上重ねたり、厚さのある種類の使用したときには、画面にケラレが生ずることがあります。

### 主な仕様

マウント	: フォーサーズ マウント
焦点距離	: 18 ~ 180mm
最大口径比	: F3.5 ~ 6.3
画角	: 62° ~ 6.9°
レンズ構成	: 13群 15枚
絞り制御	: 多層膜コーティング(一部単層)
撮影距離	: F3.5 ~ 22
ピント調整方式	: AF/MF切り換え
質量	: 435g(フード、キャップを除く)
大きさ 最大径×全長	: φ 78 × 84.5mm
レンズフード取り付け	: バコネット式
フィルター取り付け径	: 62mm

・リングフラッシュ RF-11/ツインフラッシュ TF-22は、使用できません。

### 各部の名称

- |               |              |
|---------------|--------------|
| ① フード取り付け部    | ⑥ 電気回路接点     |
| ② フィルター取り付けネジ | ⑦ フロントキャップ   |
| ③ ズームリング      | ⑧ リアキャップ     |
| ④ フォーカスリング    | ⑨ レンズフード     |
| ⑤ 取り付け指標      | ⑩ ズームロックスイッチ |

ズームロックの使いかた  
携帯時にレンズが不用意に繰り出さないよう、自重移動を防ぐことができます。  
1. ズームリングを18mmにセットします。  
2. ズームロックスイッチをLOCK位置に合わせます。  
3. 解除するときは、ズームロックスイッチを戻してください。

注意  
・ズームリングがワイド端(18mm)になっていないと、ズームロックスイッチは手前に引けません。ズームロックスイッチを無理に手前に引いたり、

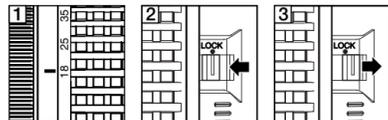
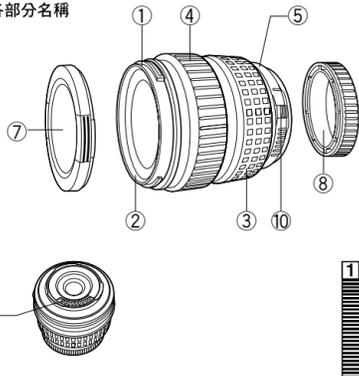
**オリンパス イメージング株式会社**  
〒163-0914 東京都新宿区西新宿2の3の1 新宿モノリス

●ホームページによる情報提供について  
製品仕様、パソコンとの接続、OS対応の状況、Q&A等の各種情報を弊社のホームページで提供しております。オリンパスホームページ <http://www.olympus.co.jp/> から「お客様サポート」のページをご参照ください。

●製品に関するお問い合わせ先  
(カスタマーサポートセンター)  
☎0120-084215  
携帯電話・PHSからは 0426-42-7499  
FAX 0426-42-7486

調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。  
※カスタマーサポートセンターの営業日・営業時間、最新情報についてはオリンパスホームページにて情報提供しております。

## JP 各部の名称



## KR 취급설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다. 사용 전에 본 설명서의 내용을 잘 이해하고 안전하게 사용하십시오. 이 설명서는 사용시에 늘 참조할 수 있도록 잘 보관하여 주십시오.

### 특징

- ・올림푸스 디지털 SLR (Four Thirds 시스템) 전용의 높은 묘사력을 가진 렌즈입니다.
- ・35mm필름 카메라로 36-360mm에 상당하는 10배 줌 렌즈입니다.
- ・ED(특수 저분산)렌즈, 비구면 렌즈 각2매를 포함한 13군15매의 줌 렌즈입니다.
- ・렌즈의 자동 이동 방지를 위한 줌 잠금 기능을 채용하였습니다. 렌즈의 자동 이동을 방지할 수 있기 때문에 휴대가 편리합니다.
- ・별매의 컨버터EC-14는 메뉴얼 포커스(MF)로 사용할 수 있습니다. FNo는 1단계 어둡게 됩니다.
- ・별매의 익스텐션 튜브EX-25는 아래의 범위 내에서 사용할 수 있습니다.

### 촬영시의 주의

- ・역광 촬영시는 후드를 부착해서 촬영하십시오.
- ・필터를 2장 이상 겹치거나 두꺼운 종류를 사용할 때에는 화면 테두리가 검게 나타날 수 있습니다.

### 주된 사양

마운트	: Four Thirds 마운트
초점 거리	: 18~180mm
최대 구경비	: F3.5~6.3
화각	: 62°~6.9°
렌즈 구성	: 13군 15매
	: 멀티 코팅(일부 단층)
	: F3.5~F22
조리개	: 0.45m~∞(무한대)
촬영 거리	: AF/MF 전환 가능
초점 조절방식	: 435g(후드, 캡을 제외)
무게	: Ø78 × 84.5mm
크기 최대지름 × 전제길	: 바요네트식
렌즈후드 부착	: 62mm
필터 사이즈	

・링 플래시RF-11/트윈 플래시TF-22는 사용할 수 없습니다.

### 각 부분의 명칭

- |            |            |
|------------|------------|
| ① 후드 부착부   | ⑥ 전기회로 접점  |
| ② 필터 부착 나사 | ⑦ 렌즈 캡     |
| ③ 줌 링      | ⑧ 리어 캡     |
| ④ 초점 링     | ⑨ 렌즈 후드    |
| ⑤ 부착 지표    | ⑩ 줌 잠금 스위치 |

줌 잠금 사용방법  
휴대시에 렌즈가 자동적으로 움직이지 않도록 자동 이동 방지 기능을 채용하였습니다.  
1. 줌 링을 18mm로 설정합니다.  
2. 줌 잠금 스위치를 LOCK 위치로 맞춥니다.  
3. 해제할 경우는 줌 잠금 스위치를 원 위치로 되돌립니다.

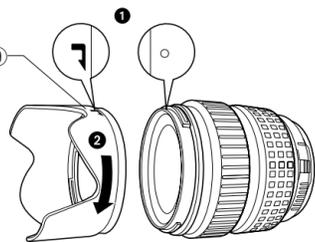
주의  
・줌 링이 와이드 단(18mm)에 되어있지 않으면 줌 잠금 스위치 기능을 작동 할 수 없습니다. 줌 잠금 스

OLYMPUS KOREA CO., LTD.  
Gangnam Bldg., 637-31, Yeoksam-Dong  
Gangnam-Gu, Seoul, Korea  
<http://www.olympus.co.kr>

제품 사용 중에 고장이 발생하였을 경우에는 제품에 첨부된 보증서를 지참하시고 가까운 OLYMPUS C/S 센터에 상담하여 주십시오.

서울 강남구 역삼동 637-31번지 강남빌딩  
올림푸스 한국(주) 고객센터  
Tel. 1544-3200/080-777-3200(수신자 부담)

## JPフードの取り付け方



## CS 使用说明书

感谢您购买奥林巴斯产品。为了确保您的安全，请在使用之前仔细阅读本使用说明书，并将其妥善保存，以供需要时参考。

### 产品特点

- ・此镜头为奥林巴斯数码相机“4/3系统”专用，具有极强的表现力。
- ・此镜头相当于35毫米胶卷相机的36-360毫米10倍变焦镜头。
- ・此变焦镜头由13组15枚镜片构成，其中包括ED(超低色散)和非球面镜各2枚。
- ・为防止镜头因自身重量的移动，采用了变焦锁定结构。因镜头的自身重量可防止镜头的延长，携带时请将镜头向上。
- ・选购的增距镜EC-14可以使用手动对焦(MF)。F No变暗一级。
- ・选购的近摄接环EX-25可以在以下范围内使用。

或在变焦开关被锁定的情况下旋转，会造成故障。

### 拍摄时的注意事项

- ・逆光拍摄时请装上镜头遮光罩进行拍摄。
- ・使用2枚以上或比较厚的滤光镜进行拍摄时，图像边缘可能被切除。

### 主要规格

安装	: 4/3规格
焦距	: 18 ~ 180毫米
最大光圈	: F3.5 ~ 6.3
视角	: 62° ~ 6.9°
镜头结构	: 13组 15枚
	: 多层镀膜处理(部分为单层)
光圈范围	: F3.5 ~ F22
拍摄距离	: 0.45m ~ ∞(无穷远)
对焦方式	: AF/MF转换
重量	: 435克(不包括遮光罩和镜头盖)

・不能使用环状闪光灯 RF-11/成对闪光灯 TF-22。

### 各部分的名称

- |           |          |
|-----------|----------|
| ① 遮光罩安装部  | ⑥ 电路触点   |
| ② 滤光镜安装螺纹 | ⑦ 前盖     |
| ③ 变焦环     | ⑧ 后盖     |
| ④ 对焦环     | ⑨ 镜头遮光罩  |
| ⑤ 安装指示标志  | ⑩ 变焦锁定开关 |

变焦锁定的使用方法  
携带时为不使镜头探出，可防止镜头自身重量的移动。  
1. 变焦环设定在18毫米处。  
2. 变焦锁定开关与Lock(锁定)位置相吻合。  
3. 解除锁定时，将变焦锁定开关返回原处。

注意  
・如变焦环未设定在广角端(18毫米)处，不能将变焦锁定开关拉到跟前。如强行向前拉变焦锁定开关，

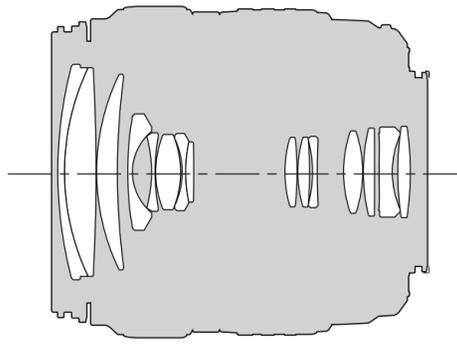
OLYMPUS(上海)映像销售有限公司  
主页: <http://www.olympus.com.cn>

客户服务中心:  
北京: 北京市朝阳区建国门外大街甲12号新华保险大厦12层1212室  
电话: 010-8518-0009 传真: 010-6569-3356 邮编: 100022

上海: 上海市天钥桥路30号 美罗大厦  
电话: 021-64267119 传真: 021-64268325 邮编: 200030

广州: 广州市环市东路403号广州国际电子大厦 1605-1608室  
电话: 020-6122-7111 传真: 020-6122-7120 邮编: 510095

## JP レンズ構成



## CT 使用説明書

感謝您購買奧林巴斯產品。為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，併將其妥善保存，以供需要時參考。

### 產品特徵

- ・此鏡頭為奧林巴斯數碼單反照相機“4/3系統”專用，具有極強的表現力。
- ・此鏡頭相當於35毫米膠卷相機的36-360毫米10倍變焦鏡頭。
- ・此變焦鏡頭由13組15枚鏡片構成，其中包括ED(超低色散)和非球面鏡各2枚。
- ・為防止鏡頭因自身重量的移動，採用了變焦鎖定結構。因鏡頭的自身重量可防止鏡頭的延長，攜帶時請將鏡頭向上。
- ・選購的增距鏡EC-14可以使用手動(MF)。F No變暗一級。
- ・選購的近攝接環EX-25可以在以下範圍內使用。

或在變焦開關被鎖定的情況下旋轉，會造成故障。

### 拍攝時的注意事項

- ・逆光拍攝時請裝上鏡頭遮光罩進行拍攝。
- ・使用2枚以上或比較厚的濾光鏡進行拍攝時，圖像邊緣可能被切除。

### 主要規格

安裝	: 4/3規格
焦距	: 18 ~ 180毫米
最大光圈	: F3.5 ~ 6.3
視角	: 62° ~ 6.9°
鏡頭結構	: 13組 15枚
	: 多層鍍膜處理(部分為單層)
光圈範圍	: F3.5 ~ F22
拍攝距離	: 0.45m ~ ∞(無窮遠)
對焦方式	: AF/MF轉換
重量	: 435克(不包括遮光罩和鏡頭蓋)

・不能使用環狀閃光燈 RF-11/成對閃光燈 TF-22。

### 各部分的名稱

- |           |          |
|-----------|----------|
| ① 遮光罩安裝部  | ⑥ 電路觸點   |
| ② 濾光鏡安裝螺紋 | ⑦ 前蓋     |
| ③ 變焦環     | ⑧ 後蓋     |
| ④ 對焦環     | ⑨ 鏡頭遮光罩  |
| ⑤ 安裝指示標志  | ⑩ 變焦鎖定開關 |

變焦鎖定的使用方法  
攜帶時為不使鏡頭探出，可防止鏡頭自身重量的移動。  
1. 變焦環設定在18毫米處。  
2. 變焦鎖定開關與Lock(鎖定)位置相吻合。  
3. 解除鎖定时，將變焦鎖定開關返回原處。

注意  
・如變焦環未設定在廣角端(18毫米)處，不能將變焦鎖定開關拉到跟前。如強行向前拉變焦鎖定開關，

OLYMPUS(上海)映像销售有限公司  
香港九龍尖沙咀海港城滙豐大廈35樓  
電話: 00852-2730-1505 傳真: 00852-2730-7976

## JP ご注意 必ずお読みください KR 주의 반드시 읽어주십시오 CS 注意: 请务必阅读 CT 注意: 請務必閱讀

**JP** ⚠ 警告 安全上のご注意  
**KR** ⚠ 경고 안전상의 주의  
**CS** ⚠ 警告 安全防範須知  
**CT** ⚠ 警告 安全防範須知

[JP] レンズを太陽を見ないでください。  
[KR] 렌즈를 태양을 보지 마십시오.  
[CS] 請勿用鏡頭看太陽。  
[CT] 請勿用鏡頭看太陽。

[JP] カメラに取り付けた状態でレンズを太陽に向けてください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。  
[KR] 카메라에 부착한 상태로 렌즈를 태양으로 향하게 하지 마십시오. 태양광이 초점을 모아 고장이나 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.  
[CS] 装上照相机时请勿将镜头对准太阳。阳光聚集时会引起故障或火灾。  
[CT] 装上照相机时请勿将镜头对准太阳。阳光聚集时会引起故障或火灾。

[JP] レンズキャップを付けずに放置しないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。  
[KR] 렌즈 뚜껑을 씌우지 않은 채 방치하지 마십시오. 태양광이 초점을 모아 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.  
[CS] 请勿在未装上镜头盖的状态下放置镜头。阳光聚集时会引起故障或火灾。  
[CT] 请勿在未装上鏡頭蓋的狀態下放置鏡頭。陽光聚集時會引起故障或火災。

**JP** 取り扱い上のご注意 **KR** 취급상의 주의 **CS** 操作防範須知 **CT** 操作防範須知

[JP] 使用温度範囲  
[KR] 사용온도 범위  
[CS] 請勿用溫度範圍  
[CT] 請勿用溫度範圍

[JP] 急激な温度変化  
[KR] 급격한 온도 변화  
[CS] 避免劇烈的溫度變化  
[CT] 避免劇烈的溫度變化

[JP] 接点部を下にして置かないでください。  
[KR] 접점부를 밑으로 하여 놓지 마십시오.  
[CS] 請勿將觸點部分向下安放。  
[CT] 請勿將觸點部分向下安放。

[JP] 強い力  
[KR] 강한 압력  
[CS] 請勿重壓  
[CT] 請勿重壓

[JP] 렌즈に触れないでください。  
[KR] 렌즈를 만지지 마십시오.  
[CS] 請勿觸摸鏡頭。  
[CT] 請勿觸摸鏡頭。

[JP] 水没  
[KR] 침수  
[CS] 請勿浸水  
[CT] 請勿浸水

[JP] 接点部に触れないでください。  
[KR] 접점부를 만지지 마십시오.  
[CS] 請勿觸摸觸點部分。  
[CT] 請勿觸摸觸點部分。

[JP] 落下  
[KR] 낙하  
[CS] 請勿跌落  
[CT] 請勿跌落

[JP] 有機溶剤  
[KR] 유기용제  
[CS] 請勿接觸有機溶劑  
[CT] 請勿接觸有機溶劑

[JP] 多湿  
[KR] 다습  
[CS] 請勿置於潮濕環境  
[CT] 請勿置於潮濕環境

[JP] 磁気  
[KR] 자기  
[CS] 請勿置於磁場環境  
[CT] 請勿置於磁場環境

[JP] ズームやフォーカシング動作により繰り出されたレンズ部でカメラを保持しないでください。  
[KR] 줌이나 포커싱 작동에 의해 튀어나온 렌즈 부분으로 카메라를 붙잡지 마십시오.  
[CS] 請勿把持探出的照相机镜头部操作镜头和对焦环。  
[CT] 請勿把持探出的照相機鏡頭部操作鏡頭和对焦環。

**JP** 保管上のご注意 **KR** 보관상의 주의  
**CS** 存储防範須知 **CT** 存儲防範須知

[JP] 使わないときはレンズキャップを付けておいてください。  
[KR] 사용하지 않을 때는 렌즈 뚜껑을 씌워두십시오.  
[CS] 镜头不使用时请装上镜头盖。  
[CT] 鏡頭不使用时請裝上鏡頭蓋。

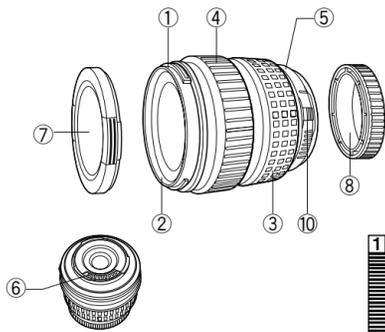
[JP] 防虫剤のあるところ  
[KR] 방충제가 있는 곳  
[CS] 請勿置於有防虫劑的環境  
[CT] 請勿置於有防蟲劑的環境

レンズクリーニングペーパー  
※必ず清潔な布で拭き取ってください。  
※必ず清潔한 천으로 닦아주세요.  
※必ず清潔한 천으로 닦아주세요。

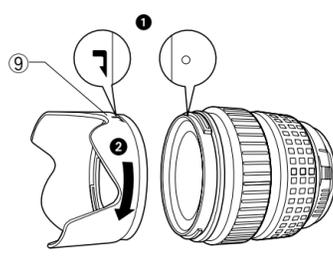
[JP] レンズの清掃  
[KR] 렌즈의 청소  
[CS] 清潔鏡頭  
[CT] 清潔鏡頭

**ZUIKO DIGITAL**  
**ED18-180mm f3.5-6.3**  
 CE

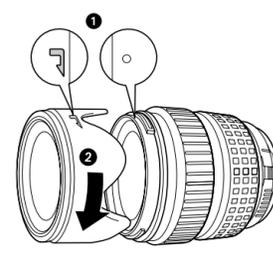
- EN Nomenclature
- FR Nomenclature
- DE Bezeichnung der Teile
- ES Nomenclatura



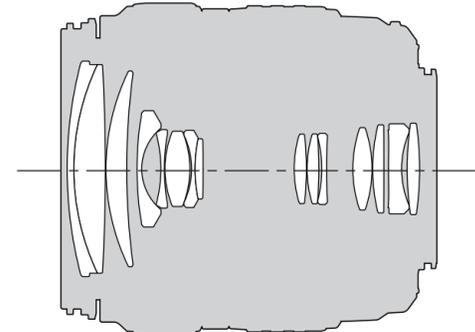
- EN Attaching the hood
- FR Fixation de la tête
- DE Anbringen der Gegenlichtblende
- ES Fijando el parasol



- EN Storing the hood
- FR Rangement de la tête
- DE Aufbewahrung der Gegenlichtblende
- ES Guardando el parasol



- EN Lens configuration
- FR Configuration de l'objectif
- DE Optische Konstruktion
- ES Configuración de objetivo



**EN INSTRUCTIONS**

Thank you for purchasing this Olympus product . To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

**For customers in Europe**  
 The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

**For customers in USA**  
**FCC Notice**  
 This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

**For customers in CANADA**  
 This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

**Using the zoom lock**

The zoom lock mechanism prevents the lens from moving on its own due to its weight and ensures that the lens can be carried without being extended unintentionally.  
 1. Set the zoom ring to the 18 mm position.  
 2. Set the zoom lock switch to the Lock position.  
 3. To unlock, set the zoom lock switch back to the original position.

**Caution**

The zoom lock switch cannot be moved forward unless the zoom ring is set to the wide-angle end (18 mm). To prevent malfunction or failure, do not attempt to move the zoom lock switch forward by force or rotate the locked zoom ring.

**Features**

- The 18-180mm is a lens with high imaging capability, designed exclusively for use with Olympus FOUR THIRD'S single-lens-reflex digital cameras.
- 10X zoom lens equivalent to a 36-360 mm zoom lens on a 35 mm film camera.
- Zoom lens with 15 elements in 13 groups including two ED (extra-low dispersion) elements and two aspherical elements.
- A zoom lock mechanism has been incorporated to prevent the lens from moving on its own due to its weight. This mechanism eliminates lens extension and improves the portability of the product.
- Can be used with the optional EC-14 teleconverter in manual focusing (MF) mode. The F No. is increased by one step.
- Can be used with the optional EX-25 extension tube under the following conditions:

Focus length	Focus adjustment	Working distance	Magnification (1) When converted to 35 mm film camera
18mm	Not usable because focusing is not possible.		
50mm	MF	19.2cm - 23.4cm (7.6in - 9.2in)	0.50X - 0.71X (1.00X - 1.42X)
180mm	MF	27.0cm - 162.0cm (10.6in - 63.8in)	0.14X - 0.54X (0.28X - 1.08X)

• The RF-11 Ring Flash and the TF-22 Twin Flash cannot be used.

**Nomenclature**

- ① Hood mount section
- ② Filter mount thread
- ③ Zoom ring
- ④ Focus ring
- ⑤ Mount index
- ⑥ Electrical contacts
- ⑦ Front cap
- ⑧ Rear cap
- ⑨ Lens hood
- ⑩ Zoom lock switch

**OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.**

Two Corporate Center Drive, Po Box 9058, Melville, NY 11747-9058, U.S.A. Tel. 1-631-844-5000

**Technical Support (USA)**

24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/E1>  
 Phone customer support: Tel. 1-800-260-1625 (Toll-free)

**FR MODE D'EMPLOI**

Nous vous remercions pour l'achat du produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

**Para los usuarios en Europa**  
 La marca "CE" indica que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque "CE" sont pour la vente en Europe.

**Para los consumidores en États-Unis**  
**Notice FCC**  
 Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes: (1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et (2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement. Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

**Caractéristiques**

- Le 18 à 180mm est un objectif avec une capacité d'image élevée, conçu exclusivement pour être utilisé avec des appareils photo numériques reflex FOUR THIRD'S Olympus.
- Objectif zoom 10X équivalent à un objectif zoom de 36 à 360 mm sur un appareil photo à film de 35 mm.
- Objectif zoom avec 15 lentilles dans 13 groupes comprenant deux lentilles ED (très faible dispersion) et deux lentilles asphériques.
- Le mécanisme de verrouillage du zoom a été incorporé pour empêcher un mouvement spontané de l'objectif à cause de son propre poids. Ce mécanisme élimine l'extension et améliore la portabilité du produit.
- Il peut être utilisé avec le téléconvertisseur EC-14 disponible en option en mode de mise au point manuelle (MF). Le nombre F augmente d'une ouverture.
- Il peut être utilisé avec le tube rallonge EX-25 disponible en option dans les conditions suivantes:.

Longueur focale	Régage de mise au point	Plage de fonctionnement	Grossissement (1) Converti en valeur pour un appareil photo à film de 35 mm
18mm	Non utilisable car la mise au point est impossible.		
50mm	MF	19,2cm à 23,4cm	0,50X à 0,71X (1,00X à 1,42X)
180mm	MF	27,0cm à 162,0cm	0,14X à 0,54X (0,28X à 1,08X)

• Le flash annulaire RF-11 et le flash jumeau TF-22 ne peuvent pas être utilisés.

**Nomenclature**

- ① Section de montage de la tête
- ② Filetage de montage du filtre
- ③ Bague de zoom
- ④ Bague de mise au point
- ⑤ Repère de montage
- ⑥ Contacts électriques
- ⑦ Bouchon avant
- ⑧ Bouchon arrière
- ⑨ Tête d'objectif
- ⑩ Commutateur de verrouillage du zoom

**Utilisation du verrouillage du zoom**  
 Le mécanisme de verrouillage du zoom empêche un mouvement spontané de l'objectif à cause de son propre poids, ainsi l'objectif peut être porté sans extension non désirée.  
 1. Régler la bague de zoom sur la position 18 mm.  
 2. Régler le commutateur de verrouillage du zoom sur la position verrouillée.  
 3. Pour libérer, remettre le commutateur de verrouillage du zoom sur la position originale.

**Précaution**  
 Le commutateur de verrouillage du zoom ne peut pas être déplacé vers l'avant à moins que la bague de zoom soit réglée sur l'extrémité grand angle (18 mm). Pour éviter un mauvais fonctionnement ou une panne, ne pas tenter de déplacer le commutateur de verrouillage du zoom vers l'avant de force ni tourner la bague de zoom verrouillée.

**Remarques sur la prise de vue**

- Utiliser le capot en prenant un sujet en contre-jour.
- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.

**Caractéristiques principales**

- Monture : Monture Four Thirds (4/3)
- Longueur focale : 18 à 180 mm
- Ouverture maximale : f3,5 à 6,3
- Angle de vue : 62° - 6,9°
- Configuration de l'objectif : 13 groupes, 15 lentilles Revêtement multicouche (simple couche en partie)
- Commande de diaphragme : f3,5 à f22
- Plage de prise de vue : 45 cm à ∞ (infini)
- Ajustement de mise au point : 435 g (capot et bouchon exclus)
- Dimensions : Max. dia. Ø78 x Longueur totale 84,5 mm
- Monture de tête d'objectif : Baïonnette
- Diamètre de filetage du : 62 mm
- montage du filtre

• Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

**OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**

Local: Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Allemagne  
 Tel.: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
 Livraisons de marchandises: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Allemagne  
 Adresse postale: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Allemagne

**Support technique européen:**  
 Visitez notre site à l'adresse <http://www.olympus-europa.com> ou appelez le NUMÉRO D'APPEL GRATUIT \* 00800 - 67 10 83 00  
 NUMÉROS D'APPEL PAYANTS: +49 180 5 - 67 10 83 00 +49 40 - 237 73 899

**DE BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

**Für Europa**  
 Das "CE"-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem "CE"-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

**Für USA**  
**FCC-Hinweis**  
 Dieses Gerät erfüllt die Auflagen unter Abschnitt 15 der FCC-Bestimmungen. Das Betreiben dieses Geräts ist zulässig, wenn die nachfolgend genannten beiden Auflagen erfüllt werden: (1) Von diesem Gerät dürfen keine schädlichen Störstrahlungen ausgehen, und (2) dieses Gerät muss die Einwirkung von Störstrahlungen zulassen. Dies schließt Störstrahlungen ein, welche Beeinträchtigungen der Funktionsweise oder Betriebsstörungen verursachen können. Werden an diesem Gerät Änderungen und Umbauten ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen, erlischt die Betriebsbereitschaft für dieses Gerät.

**Für Kanada**  
 Dieses Gerät wurde als Digitalgerät der Klasse B in Übereinstimmung mit Canadian ICES-003 klassifiziert.

**Besondere Merkmale**

- Dieses Zoom mit 18-180mm ist ein Objektiv mit hoher Bildqualität zur exklusiven Verwendung mit einer Olympus FOUR THIRD'S Spiegelreflex-Digitalkamera.
- 10x Zoom, entspricht 36-360 mm Zoom bei einer 35 mm Kamera.
- Zoomobjektiv mit 15 Elementen in 13 Gruppen einschließlich zwei ED-Elementen (ED: extra geringe Dispersion) und zwei asphärischen Elementen.
- Die eingebaute Zoomsperre verhindert ein durch das Eigengewicht der Linsen verursachtes unbeabsichtigtes Verstellen der Zoomposition, Dementsprechend wird das hiermit verbundene Ausschließen des Zooms verhindert und die Tragbarkeit des Produktes verbessert.
- Bei manueller Scharfstellung (MF) zur kombinierten Verwendung mit dem optional erhältlichen Tele-Konverter EC-14 geeignet. Der Blendenwert wird um eine Stufe erhöht.
- Die Verwendung mit dem optional erhältlichen Zwischenring EX-25 ist unter den folgenden Bedingungen möglich:

Brennweite	Scharfstellung	Entfernungsbereich	Vergrößerungsfaktor (1) Bei Umrechnung für eine 35 mm Kamera
18mm	Nicht anwendbar, da keine Scharfstellung erfolgen kann.		
50mm	MF	19,2cm - 23,4cm	0,50X - 0,71X (1,00X - 1,42X)
180mm	MF	27,0cm - 162,0cm	0,14X - 0,54X (0,28X - 1,08X)

• Ringblitz RF-11 sowie Dualblitz TF-22 können nicht verwendet werden.

**Bezeichnung der Teile**

- ① Fassung für Gegenlichtblende
- ② Filtergewinde
- ③ Zoomring
- ④ Scharfering
- ⑤ Ausrichtmarkierung
- ⑥ Elektrische Kontakte
- ⑦ Vorderer Objektivdeckel
- ⑧ Hinterer Objektivdeckel
- ⑨ Gegenlichtblende
- ⑩ Zoomsperrenknopf

**OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**

Geschäftsanschrift: Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Deutschland  
 Tel.: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
 Lieferanschrift: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Deutschland  
 Postanschrift: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Deutschland

**Technische Unterstützung für Kunden in Europa:**  
 Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder rufen Sie unsere GEBÜHRERFREIE HOTLINE AN\*: 00800 - 67 10 83 00  
 GEBÜHRERPFLLICHTE HOTLINES: +49 180 5 - 67 10 83 oder +49 40 - 237 73 899

**ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar el producto Olympus. Antes de usar, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usar como referencia futura.

**Para los clientes de Europa**  
 La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

**Para los clientes de EE.UU.**  
**Aviso FCC**  
 Este dispositivo cumple con la parte 15 de los reglamentos FCC. La operación está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias que ocasionen daños, y (2) este dispositivo puede aceptar cualquier interferencia, incluyendo interferencia que pueda ocasionar una operación indeseada. Cualquier cambio o modificación sin autorización a este equipo anulará el derecho del usuario a operar.

**Para los clientes de Canadá**  
 Este aparato digital de Clase B cumple con la norma canadiense ICES-003.

**Características**

- El objetivo de 18-180mm es un objetivo con una alta capacidad de imagen, diseñado exclusivamente para usar con las cámaras digitales réflex FOUR THIRD'S Olympus
- Objetivo zoom 10X equivalente a un objetivo zoom de 36-360 mm en una cámara con película de 35 mm.
- Objetivo zoom con 15 elementos en 13 grupos incluyendo dos elementos ED (dispersión extra baja) y dos elementos de tipo asférico.
- El mecanismo de bloqueo de zoom ha sido incorporado para evitar movimientos repentinos del objetivo debido a su propio peso. Este mecanismo elimina la extensión y mejora la portabilidad del producto.
- Puede ser usado con el teleconversor EC-14 opcional en el modo de enfoque manual (MF). El diafragma (número F) aumenta en un intervalo.
- Puede usarse con el tubo de extensión EX-25 bajo las condiciones siguientes:

Longitud focal	Ajuste de enfoque	Distancia de operación	Ampliación (1) Cuando se convierte a una cámara con película de 35 mm
18mm	No se puede usar debido a que el enfoque es imposible.		
50mm	MF	19,2cm - 23,4cm	0,50X - 0,71X (1,00X - 1,42X)
180mm	MF	27,0cm - 162,0cm	0,14X - 0,54X (0,28X - 1,08X)

• El flash de anillo RF-11 y flash doble TF-22 no pueden usarse.

**Nomenclatura**

- ① Sección de montura de parasol
- ② Rosca de montura de filtro
- ③ Anillo del zoom
- ④ Anillo de enfoque
- ⑤ Índice de montura
- ⑥ Contactos eléctricos
- ⑦ Tapa delantera
- ⑧ Tapa trasera
- ⑨ Parasol de objetivo
- ⑩ Interruptor de bloqueo del zoom

**Usando el bloqueo del zoom**  
 El mecanismo de bloqueo del zoom evita movimientos repentinos del objetivo debido a su propio peso, de manera que el objetivo puede ser transportado sin que se extienda cuando no lo se lo requiere.  
 1. Ajuste el anillo del zoom a la posición de 18 mm.  
 2. Ajuste el interruptor de bloqueo del zoom a la posición de bloqueo.  
 3. Para desbloquear, ajuste el interruptor de bloqueo del zoom a la posición original.

**Precaución**  
 El interruptor de bloqueo del zoom no puede ser movido hacia adelante a menos que el anillo del zoom se ajuste al extremo gran angular (18 mm). Para evitar una falla de funcionamiento o error, no intente mover el interruptor de bloqueo del zoom hacia adelante forzando o girando el anillo del zoom cuando se encuentra bloqueado.

**Notas sobre la toma fotográfica**

- Cuando tome una fotografía de un sujeto a contraluz utilice el parasol.
- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.

**Especificaciones principales**

- Montura : Montura Four Thirds
- Distancia focal : 18 - 180 mm
- Abertura máx. : f3,5 - 6,3
- Ángulo de imagen : 62° - 6,9°
- Configuración de objetivo : 13 grupos, 15 lentes Recubrimiento de múltiples capas capas (disposición simple parcial)
- Control de diafragma : f3,5 a f22
- Distancia de toma fotográfica : 0,45 m a ∞ (infinito)
- Ajuste de enfoque : Cambio AF/MF
- Peso : 435 g (excluyendo el parasol y la tapa)
- Dimensiones : 0 máx. 78 x longitud total 84,5 mm
- Montura de parca de objetivo : Bayoneta
- Diametro de rosca demontura : 62 mm de filtro

• Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

**OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**

Local: Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Alemania  
 Tel.: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
 Entregas de mercancía: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Alemania  
 Correspondencia: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Alemania

**Asistencia técnica al cliente en Europa:**  
 Visite nuestra página web <http://www.olympus-europa.com> o llame a nuestro TELEFONO GRATUITO\*: 00800 - 67 10 83 00  
 NUMEROS DE PAGO: +49 180 5 - 67 10 83 o +49 40 - 237 73 899

**EN Precautions: Be Sure to Read the Following**

**EN Warnings: Safety Precautions**

**FR Avertissements: Précautions de sécurité**

**DE Achtung: Sicherheitshinweise**

**ES Advertencias: Precauciones sobre la seguridad**

**NO** Do not view the sun through the lens.  
**FR** Ne pas visualiser le soleil à travers l'objectif.  
**DE** Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten.  
**ES** No observe el sol a través del objetivo.

**NO** Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.  
**FR** Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil vers le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.  
**DE** Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und/oder Feuergefahr besteht.  
**ES** Evite que apunte el objetivo montado en la cámara hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento y fuego.

**NO** Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.  
**FR** Ne pas laisser l'objectif sans bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.  
**DE** Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!  
**ES** No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.

**FR Précautions: Bien lire la suite**

**DE Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen**

**ES Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente**

**EN Handling Precautions**

**FR Précautions de manipulation**

**DE Sicherheitshinweise zur Handhabung**

**ES Precauciones con la manipulación**

**NO** Working temperature range  
**FR** Plage de température de fonctionnement  
**DE** Betriebstemperatur  
**ES** Gama de temperatura de operación

**NO** Too much pressure  
**FR** Trop de pression  
**DE** Zu hohe Druckausübung  
**ES** Demasiada presión

**NO** Do not touch the contacts.  
**FR** Ne pas toucher aux contacts.  
**DE** Nicht die Objektivkontakte berühren  
**ES** No toque los contactos.

**NO** Excessive moisture  
**FR** Beaucoup d'humidité  
**DE** Hohe Feuchtigkeit  
**ES** Mucha humedad

**NO** Abrupt temperature changes  
**FR** Changements abruptes de température  
**DE** Abrupte Temperaturschwankungen  
**ES** Cambios de temperatura abruptos

**NO** Do not touch the lens.  
**FR** Ne pas toucher à l'objectif.  
**DE** Nicht die Linse berühren.  
**ES** No toque el objetivo.

**NO** Do not drop  
**FR** Ne pas laisser tomber.  
**DE** Nicht fallen lassen.  
**ES** No lo deje caer.

**NO** Magnetism  
**FR** Magnétisme  
**DE** Magnetismus  
**ES** Magnetismo

**NO** Do not put the lens with its contacts facing down.  
**FR** Ne pas mettre l'objectif avec ses contacts tournés vers le bas.  
**DE** Niemals das Objektiv mit nach unten weisenden Kontakten ablegen.  
**ES** No coloque el objetivo con sus contactos hacia abajo.

**NO** Submergence  
**FR** Étanchéité  
**DE** Unterwassertauglichkeit  
**ES** Sumergimiento

**NO** Organic solvents  
**FR** Solvants organiques  
**DE** Organische Lösungsmittel  
**ES** Solventes orgánicos

**NO** Do not hold the camera by the section of the lens extruded by the focusing operation.  
**FR** Ne pas tenir l'appareil photo par la partie de l'objectif qui a été sortie par le fonctionnement de la mise au point.  
**DE** Die Kamera darf niemals an dem Objektivbereich gehalten werden, der beim Fokussieren ausgedehnt wird.  
**ES** No sostenga la cámara por la parte del objetivo que se ha de extender por la operación de enfoque.

**EN Storage Precautions**

**DE Sicherheitshinweise zur Aufbewahrung**

**FR Précautions de rangement**

**ES Precauciones con el almacenamiento**

**NO** Cap the lens when it is not used.  
**FR** Mettre le bouchon sur l'objectif lorsqu'il n'est pas utilisé.  
**DE** Bei Nichtgebrauch die Objektivdeckel anbringen.  
**ES** Tape el objetivo cuando no lo use.

**NO** Moth repellents  
**FR** Produits antimites  
**DE** Mottenkugeln  
**ES** Antipollillas

**YES** Clean the lens with soft cloth.  
**FR** Nettoyer l'objectif ou l'anneau de mise au point avec un chiffon doux.  
**DE** Die Kamera darf niemals an dem Objektivbereich gehalten werden, der beim Fokussieren ausgedehnt wird.  
**ES** Limpieza del objetivo

**NO** Lens cleaning  
**FR** Nettoyage de l'objectif  
**DE** Linsenreinigung  
**ES** Limpieza del objetivo